

汉译世界学术名著丛书

# 中国家族法原理

〔日〕滋贺秀三 著



013048567

D923.904

68

汉译世界学术

# 中国家族法原理

〔日〕滋贺秀三 著

张建国 李 力 译



北航

C1656644

商务印书馆

2013年·北京

D923.904  
68

**图书在版编目(CIP)数据**

中国家族法原理/(日)滋贺秀三著;张建国,李力译. —北京:  
商务印书馆,2013

(汉译世界学术名著丛书)

ISBN 978-7-100-09630-0

I. ①中… II. ①滋… ②张… ③李… III. ①家族—法  
规—研究—中国 IV. ①D923.904

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 266340 号

**所有权利保留。**

**未经许可,不得以任何方式使用。**

汉译世界学术名著丛书

**中国家族法原理**

〔日〕滋贺秀三 著

张建国 李力 译

---

商 务 印 书 馆 出 版

(北京王府井大街36号 邮政编码 100710)

商 务 印 书 馆 发 行

北京瑞古冠中印刷厂印刷

ISBN 978-7-100-09630-0

---

2013年5月第1版

开本 850×1168 1/32

2013年5月北京第1次印刷

印张 21 1/4 插页 1

定价: 54.00 元

# 汉译世界学术名著丛书

## 出版说明

我馆历来重视移译世界各国学术名著。从 20 世纪 50 年代起,更致力于翻译出版马克思主义诞生以前的古典学术著作,同时适当介绍当代具有定评的各派代表作品。我们确信只有用人类创造的全部知识财富来丰富自己的头脑,才能够建成现代化的社会主义社会。这些书籍所蕴藏的思想财富和学术价值,为学人所熟知,毋需赘述。这些译本过去以单行本印行,难见系统,汇编为丛书,才能相得益彰,蔚为大观,既便于研读查考,又利于文化积累。为此,我们从 1981 年着手分辑刊行,至 2012 年年初已先后分十三辑印行名著 550 种。现继续编印第十四辑。到 2012 年年底出版至 600 种。今后在积累单本著作的基础上仍将陆续以名著版印行。希望海内外读书界、著译界给我们批评、建议,帮助我们把这套丛书出得更好。

商务印书馆编辑部

2012 年 10 月

## 译者说明

一、本书的翻译底本是日文原著《中国家族法原理》昭和 51 年(公元 1976 年)8 月 15 日出版的第二版,但个别地方与第二版有所不同。在着手翻译前,滋贺先生对原书个别内容做了进一步修订,因此本书是根据修订后的内容翻译而成。译书对这些地方不再一一注明,凡与原书不同的地方,以中译本内容为准。

二、书中有个别日文在翻译时比较难于处理,后决定保持原文不译。如“持分”、“持分权”、“得分”、“得分权”。“持分”的词义可以译为“份额”;“持分权”可译为“按份共有权”;“得分”可译为“应得的份额”;“得分权”可译为“应得的份额权”。但如果这样译出,则原文表达的含义和形式会出现问题。“持分”所要表示的含义不仅是“份额”,还指相关的人“每个人都享有的份额”、“相关各方都有份儿”。四个词多少都是基于这一含义而形成的。所以,译为中文后将使原文所要表达的含义受损。同时,原文都是名词,如果翻译时照顾到含义的完备,则译出来的中文大都不成名词的形式而变成了短语或简直像个句子,它们之间的相关性也很难看出来。此外,如日汉辞典通常释“换价”为“估价”,但本书中出现的“换价处分”一词,含义却是表示卖出财产(如不动产中的土地、房屋)得到钱财,甚至似乎可以扩展到抵押、出典等对财产的处分行为,因此没有合适的中文专用名词对译。考虑到这些情况,我们决

定在这里说明这些词的含义,而在书中仍用原文。现代中文里本来有许多名词来源于日语,我们希望,假如没有其他中文论著使用更合适的对应词,既然都是汉字,那么不妨把这些词直接引进为我们所用,本书很高兴成为引进这些名词的先行者。

三、原文喜欢用缩略方式引用一些书籍的书名如《清明集》,为了保持原书风格,使读者能够了解外国学者的注释规范,我们仍保留这样的使用方法,因为所引这些书是唯一的,对熟悉这一学术领域的人来说,不会出现误读。不熟悉的,请从书的前面开始读起,也不会有问题。

四、书中引用的日文资料《中国农村惯行调查》,内容是问答式的,问和答的中间用等号“=”划分开,即等号前是调查人的提问,等号后是被调查人的回答。初次见到这种形式的读者可能会不明所以,故此说明。

五、中译本边码即页边所加的阿拉伯数字,是原书的页码。原作者在书中注明见某某页的地方,我们本来打算保留作者在这时使用的原汉字页码数字(如一二三)不变,以易于和译书的页码相区别,但这样有违出版总署设立的数字使用规范,因此只好用阿拉伯数字。也就是说,原作者行文中提到见某某页时,读者请到页边码所在的页中去寻找。

六、原书在章下分节(个别不分为节而直接分一、二、三),注释都在节后,中译本最初考虑为了方便读者,将注释一律变成页下注,而注释的编号不变。但这样处理后,从校样来看,有的注释因内容太多,排版上将出现一些页面空白,不够美观,因此依然保留原书节后注形式。对这样处理带来的阅读不便谨深表歉意。

七、另一个涉及页边码的,是原书引用中文古籍案例资料时,同时附有对该案例的日文译文或说明,经征求作者意见,确定不再将日文回译成中文,而保留说明部分。但由于没有翻译这些案例的日语译文,相关的页码就没有了或页边码显示两页之间距离很近,这并非译书标页码出现错误,而是无法避免的技术原因。

八、中译本后面所附的滋贺先生的年谱和著述目录,不是原书内容而是译书新加进去的。

# 目 录

|                           |     |
|---------------------------|-----|
| 序.....                    | 1   |
| 第二版序.....                 | 5   |
| 省略记号.....                 | 7   |
| 序说.....                   | 9   |
| <br>                      |     |
| 第一章 基本的诸概念 .....          | 26  |
| 第一节 关于亲属 .....            | 26  |
| 一、宗族与外姻 .....             | 26  |
| 二、同姓不婚、异姓不养 .....         | 35  |
| 第二节 关于家 .....             | 57  |
| 一、“家”的语义 .....            | 57  |
| 二、中国的家和日本的家 .....         | 65  |
| 三、同居共财和家产分割(分家) .....     | 77  |
| 第三节 关于继承.....             | 117 |
| 一、承继 .....                | 117 |
| 二、承受 .....                | 133 |
| 三、父子一体、夫妻一体 .....         | 137 |
| <br>                      |     |
| 第二章 家的法律的构造.....          | 156 |
| 第一节 父家长型的家——直系亲的同居共财..... | 156 |

---

|                            |         |
|----------------------------|---------|
| 一、问题之所在 .....              | 156     |
| 二、围绕家产处分的父的权能 .....        | 161     |
| 三、围绕家产分割的父的权能 .....        | 184     |
| 四、父的权能的制约 .....            | 198     |
| 五、理论的总括 .....              | 218     |
| 第二节 复合型的家——旁系亲的同居共财 .....  | 247     |
| 一、兄弟同居之家的家产的处分 .....       | 247     |
| 二、兄弟同居之家的家产的分割 .....       | 255     |
| 三、叔侄、堂兄弟同居之家 .....         | 266     |
| 第三节 生前进行家产分割的父与子的关系 .....  | 279     |
| 一、法律关系 .....               | 279     |
| 二、日常生活的样式 .....            | 285     |
| 第四节 家务的管理——“家长”和“当家” ..... | 300     |
| <br>第三章 围绕无亲生子者的诸问题 .....  | <br>325 |
| 第一节 由拟制而来的承继人——“嗣子” .....  | 325     |
| 一、可做嗣子的适格者 .....           | 325     |
| 二、嗣子的选定——“立嗣” .....        | 340     |
| 三、嗣子的地位 .....              | 354     |
| 第二节 未成年死亡者 .....           | 384     |
| 第三节 承继人的不存在——“户绝” .....    | 408     |
| <br>第四章 妇女的地位 .....        | <br>426 |
| 第一节 妻 .....                | 426     |

---

|                                  |     |
|----------------------------------|-----|
| 一、无子寡妻的地位 .....                  | 426 |
| 二、寡妇的改嫁 .....                    | 432 |
| 三、母子同居之家 .....                   | 436 |
| 第二节 未婚女子 .....                   | 448 |
| 第三节 与宗之所属关系 .....                | 469 |
| 一、女性与祭祀 .....                    | 469 |
| 二、结婚与离婚 .....                    | 475 |
| <br>第五章 家族成员的特有财产 .....          | 515 |
| 一、官俸及其他特别的劳动所得 .....             | 515 |
| 二、妻之随嫁财产及其他以无偿方式所取得的<br>财产 ..... | 519 |
| 三、妇女的个人财产 .....                  | 544 |
| 四、结语——特有财产的继承 .....              | 550 |
| <br>第六章 不正规的家族成员 .....           | 562 |
| 第一节 妾 .....                      | 562 |
| 第二节 义子 .....                     | 585 |
| 一、乞养 .....                       | 585 |
| 二、随母改嫁 .....                     | 601 |
| 第三节 招婿与招夫 .....                  | 619 |
| 一、招婿(赘婿) .....                   | 619 |
| 二、招夫(接脚夫) .....                  | 626 |

---

|                     |     |
|---------------------|-----|
| 主要参考文献·····         | 638 |
| 索引·····             | 644 |
| 滋贺秀三教授年谱及著作目录·····  | 658 |
| 滋贺秀三教授年谱及著作目录补····· | 670 |
| 译后记·····            | 672 |
| 再版后记·····           | 679 |

## 序

本书是怀着彻底地改定增补拙著《中国家族法论》(弘文堂1950年)的意愿而开始写起的。旧著终究是我的初次写就的不成熟的著作,在此之后,学界的学术进展亦比较显著,当经过了十几年后的现在,随着认识的深化而重新整理时,则从章节的设立方法直至细节的措辞,都不得不加以新的构思和再次写过,以至于一眼看上去,最终完全变成了另外的一本书籍。随之书名也改为《中国家族法原理》。不过当初的意图还是得到了贯彻,旧著里面实质性的内容全部被吸收进本书之中。如果说旧著是种子,那么本书就是由其发育出来的成体。

对于旧著,已故的仁井田陞先生曾给予了严厉的批评;作为回应,我在《国家学会杂志》上发表了题为《中国家族法补考》的论文。这篇论文中那些作为讨论前提的陈述自己见解的部分内容,大体也被本书所吸收,至于那些对先生所说的表示疑义的部分,则只留下今后参照的意义。

本书的第一章,是于1961年向东京大学法学部提交的博士学位论文。作为总论性质提出来的那些理论性的问题,是尝试尽心探求的地方,旧著里面没有与此对应的部分。在审查这一论文的过程中,石井良助、久保正幡、加藤一郎等先生曾提出各种各样的建议,对三位先生谨表感谢之意。当此篇论文收进本书时,为了和

第二章以下的内容相照应,曾稍微做了一些修改。

旧著出版之后,全六卷的出版物《中国农村惯行调查》以听取农民陈述的原始记录的方式提供给学术界,这些资料是在日中战争期间,由与东亚研究所第六调查委员会协作的满铁调查部的诸贤,选择了河北省、山东省的几个农村进行惯行调查的成果。本书在消化、利用这一调查资料方面倾注了很大的力量。安藤镇正、内田智雄、佐野利一、杉之原舜一、早川保、本田悦郎等诸氏的调查记录特别是内田、早川两氏所作的调查,对本书有关家族的部分多有帮助。以亲身参加了调查现在任教于同志社大学的内田智雄教授所写的论著为代表,基于这些资料的著述已经不少,然而,一边参照这些著述,一边接触那些调查所记载的活生生的资料的全貌,其意义仍然很大。深深感到的确是极具价值的贵重的调查资料。

中央大学多贺秋五郎教授的《宗谱的研究(资料篇)》一书,将许多族谱中散见的族的规约之类加以汇集整理,从而使这类材料能够很方便地阅读,对本书的写作也有很大的助益,在此一并表示敬意。

由于东京大学东洋文化研究所藏大木文库的公开,从中能够得以见到大量的明清特别是清代的判语,也是一件很幸运的事,不过这一方面的资料本书仅限于略加啄取,系统性的研究尚需留待将来。

虽然在学问的世界里,所谓完美的研究是根本不可期望的事情,可是本书在这里公开之际,仍有许多遗憾之处。大致完成了书稿之后,只是达到了预想的目标,当一读到新的资料,就想到也许在再次加以全面修订的基础之上才算完成,边这样考虑着边感到

又没有那样的余裕,结果,稿子大略也就这样原封不动地定了下来。但是我想,如果给予自己的时间和能力的限度就是如此的话,提供相应不够完善的产品,也是置身于学界的一员应尽的责任。过去的行程大体已经结束,而一想到可能就此没有负担地面向未来,又不由地感到非常喜悦。

本书要献给不久将迎来六十大寿的恩师石井良助先生。作为大学院特别研究生,我在先生的指导下迈出了学究的第一步以来,尽管以不肖之身辱没了无量的师恩,但我还是想表达一下自己的感激之情。正如我在旧著的序文里所提及的,是先生的鞭策使我完成了那本旧著。对本书的写作,先生也给予深切的关注并时常加以激励。当一边怀着敬畏一边又能把本书献给日益康健的先生的时候,我感到这真是一种无上的幸福。

但是,就此也不得不提到令人悲痛的变故。在中国法制史的研究上留下巨大足迹的仁井田陞先生,于去年6月22日,以安静的长眠结束了研究的生涯。以笃实的学风和温厚的人品受到学界仰慕的守屋美都雄教授,同样也于去年的7月10日,在大阪大学文学部长的任职期间突然去世。仁井田先生给予我的教益非常之大,我的旧著公刊以来,先生再三执笔提出严厉的论难,对此无论如何也应当道谢,如果说正是在经受这些批评而想要站直了的努力之中本书才得以产生出来,恐怕也非夸张。守屋教授正像人们所知道的那样,在中国的家族、民俗以及刑法志等等涉及法制史的领域中都有很深的造诣,对我的工作也时常寄予关心,通过亲切地交谈每每给予我有益的启发。当本书脱稿之际,我最想送其过目的两位老师却已经不在了一想至此,哀伤之感又重新涌上心头。

在表示真诚的感谢和追慕的同时,谨为两位先生的冥福祈祷。

本书的出版,曾经得到了昭和四十一年度文部省科学研究费补助金(研究成果刊行费)的资助,在此谨表谢意。

对承担本书出版事宜的创文社和创文社中直接负责本书的工作、帮助编制索引的石川光俊氏,以及帮助校对的关根敏氏等,也深表感谢。

滋贺秀三

1967年3月25日圣土曜日

## 第二版序

本版是用初版的纸型,在技术可能的范围内加以改订的,原页数没有变动。改订以纠正误排的错字和由于粗心大意而出现的错误之处为主,有关引文也和原文逐一加以核对。完成了改订的此刻,对于初版面世时犯有如此之多的小错误,不禁从心里感到惭愧。此外对于那些多少觉得有些不安的言论或加以删削或加以修改,还有就是增加了一些多少需要加以说明的地方,但此类改动并不多。在 506 页、549 页增加了一些“补注”,在唐的应分条(245 页)摘录部分的复原方面采用了新的见解,因而注 16 也做了改写,这些都是稍微有实质性的新改动。对于奥村郁三氏在书评(载《法学协会杂志》85 卷 12 号)中提到的颇为根本性的问题,在这次改订范围内未能增加与此相对应的内容。对于此外许多人士指出初版书中的错误之处和疑问点等,谨致以深深的感谢。

著 者

1975 年 11 月 26 日

## 第一章 绪论

一、绪论

1. 绪论

2. 绪论

3. 绪论

4. 绪论

5. 绪论

6. 绪论

7. 绪论

8. 绪论

9. 绪论

10. 绪论

11. 绪论

12. 绪论

13. 绪论

14. 绪论

15. 绪论

16. 绪论

17. 绪论

18. 绪论

19. 绪论

20. 绪论

21. 绪论

22. 绪论

23. 绪论

24. 绪论

25. 绪论

26. 绪论

27. 绪论

28. 绪论

29. 绪论

30. 绪论

31. 绪论

32. 绪论

33. 绪论

34. 绪论

35. 绪论

36. 绪论

37. 绪论

38. 绪论

39. 绪论

40. 绪论

41. 绪论

42. 绪论

43. 绪论

44. 绪论

45. 绪论

46. 绪论

47. 绪论

48. 绪论

49. 绪论

50. 绪论

51. 绪论

52. 绪论

53. 绪论

54. 绪论

55. 绪论

56. 绪论

57. 绪论

58. 绪论

59. 绪论

60. 绪论

61. 绪论

62. 绪论

63. 绪论

64. 绪论

65. 绪论

66. 绪论

67. 绪论

68. 绪论

69. 绪论

70. 绪论

71. 绪论

72. 绪论

73. 绪论

74. 绪论

75. 绪论

76. 绪论

77. 绪论

78. 绪论

79. 绪论

80. 绪论

81. 绪论

82. 绪论

83. 绪论

84. 绪论

85. 绪论

86. 绪论

87. 绪论

88. 绪论

89. 绪论

90. 绪论

91. 绪论

92. 绪论

93. 绪论

94. 绪论

95. 绪论

96. 绪论

97. 绪论

98. 绪论

99. 绪论

100. 绪论